

# Jas

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν  
De-onde guerras e de-onde lutas entre vós não daqui dos -os  
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?  
prazeres vossos -os que-guerreiam nos -os membros vossos  
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

D'onde veem as guerras e pelejas entre vós? Porventura não veem de aqui, a saber, dos vossos deleites, que nos vossos membros guerreiam?

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε  
cobiçais e não tendes matais e tendes-inveja e não podeis  
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.  
obter combateis e guerreais não tendes por -o não pedirdes vós  
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#) [G4771](#)

Cubiçais, e nada tendes: sois invejosos, e cubiçosos, e não podeis alcançar: combateis e guerreais, e nada tendes, porque não pedis.

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς  
pedis e não recebeis porque mal pedis para-que nos -os  
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.  
prazeres vossos gasteis  
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

Pedis, e não recebeis, porque pedis mal, para o gastardes em vossos deleites.

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ  
adúlteras não sabeis que a amizade do mundo inimizade de Deus  
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐστίν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ  
é quem pois portanto quisier amigo ser do mundo inimigo de  
[G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#)
- Θεοῦ καθίσταται.  
Deus se-constitui  
[G2316](#) [G2525](#)

Adulteros e adúlteras, não sabeis vós que a amizade do mundo é inimizade contra Deus? Portanto qualquer que quizer ser amigo do mundo constitue-se inimigo de Deus.

- 5 ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ  
ou pensais que em-vão a Escritura diz Com ciúme anseia o  
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#) [G3588](#)
- πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?  
Espírito que fez-habitar em nós  
[G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

Ou cuidaes vós que em vão diz a Escriptura: O espirito que em nós habita tem desejo de inveja?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους  
maior porém dá graça por-isso diz -O Deus aos-soberbos  
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)

ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.  
resiste aos-humildes porém dá graça  
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

Antes dá maior graça. Portanto diz: Deus resiste aos soberbos, porém dá graça aos humildes.

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται  
sujetai-vos portanto a-Deus Deus resisti porém ao diabo e fugirá  
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#)

ἀφ' ὑμῶν.  
de vós  
[G0575](#) [G4771](#)

Sujetae-vos pois a Deus, resisti ao diabo, e elle fugirá de vós.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας,  
aproximai-vos de-Deus Deus e aproximar-se-á de-vós limpai as-mãos  
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#)

ἀμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.  
pecadores e purificai os-corações de-ânimo-dobre  
[G0268](#) [G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

Chegae-vos a Deus, e elle se chegará a vós. Alimpae as mãos, peccadores; e, vós de duplo animo, purifiae os corações.

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος  
afligi-vos e lamentai e chorai o riso vosso em luto  
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3997](#)

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.  
seja-convertido e a alegria em tristeza  
[G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

Senti as vossas miserias, e lamentae, e chorae: converta-se o vosso riso em pranto, e o vosso gozo em tristeza.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.  
humilhai-vos diante do-Senhor e exaltar-á a-vós  
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

Humilhae-vos perante o Senhor, e elle vos exaltar-á.

11 Μὴ καταλαεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ  
Não faleis-mal uns-dos-outros irmãos -o que-fala-mal de-irmão ou  
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#)

κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ  
que-julga o irmão dele fala-mal da-lei e julga lei se porém  
[G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#)

νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.  
lei julgas não és praticante da-lei mas juiz  
[G3551](#) [G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

Irmãos, não falleis mal uns dos outros. Quem falla mal de um irmão, e julga a seu irmão, falla mal da lei, e julga a lei: e, se tu julgas a lei, já não és observador da lei, mas juiz.

12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτῆς, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι.  
 um é -o legislador e juiz -o que-pode salvar e destruir  
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#) [G0622](#)

σύ δέ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον;  
 tu porém quem és -o que-julga o próximo  
[G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

Ha só um legislador, que pode salvar e destruir. Porém tu quem és, que julgas a outrem?

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε  
 Vamos agora -os que-dizem Hoje ou amanhã iremos a esta  
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)

τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ  
 -a cidade e passaremos ali um-ano e negociaremos e  
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)

κερδήσομεν --  
 teremos-lucro  
[G2770](#)

Eia pois agora vós, que dizeis: Hoje, ou amanhã, iremos a tal cidade, e lá passaremos um anno, e contrataremos, e ganharemos;

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ  
 quais não sabeis -o -do amanhã qual a vida vossa vapor pois  
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#) [G1063](#)

ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινόμενη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζόμενη,  
 sois -o por pouco que-aparece depois também que-desaparece  
[G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

Digo-vos que não sabeis o que acontecerá amanhã. Porque, que é a vossa vida? É um vapor que aparece por um pouco, e depois se desvanece.

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ  
 em-vez-de -o dizerdes vós Se o Senhor quiser tanto viveremos como  
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#)

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.  
 faremos isto ou aquilo  
[G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Em lugar do que devíeis dizer: Se o Senhor quiser, e se vivermos, faremos isto ou aquilo.

16 νῦν δέ, καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη  
 agora porém vos-gloriais nas -as jactâncias vossas toda glória tal  
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρὰ ἐστίν.  
 má é  
[G4190](#) [G1510](#)

Mas agora vos gloriaes em vossas presunções: toda a gloria tal como esta é maligna.

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ  
 para-quem-sabe portanto bem fazer e não faz pecado para-ele  
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#)

ἐστίν.  
 é  
[G1510](#)

| Aquelle pois que sabe fazer o bem e o não faz commette peccado.